

NICOLAS ALTSTAEDT,  
VIOLONCELLE ·  
CELLO  
FAZIL SAY, PIANO

12 DEC. '17

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

« Four Cities est une plongée dans l'univers de la poésie, le mysticisme, dans l'histoire, les secrets et les passions de l'Orient. Il n'y a rien de plus fascinant que d'explorer la vie quotidienne des gens, leurs histoires miraculeuses, tout en allant aux limites de son instrument. Le violoncelle est transformé ici en flûte, violon, instrument de percussion, puis il devient la voix du peuple et nous invite à entrer dans un monde qui nous semble plus proche que jamais, maintenant que nous l'avons rencontré par la musique. »

“Four Cities dompelt ons onder in de wereld van de poëzie, de mystiek, de geschiedenis, de geheimen en de passies van het Oosten. Niks wat boeiender is dan de grenzen van een instrument op te zoeken en zo het dagelijkse leven van de mensen en hun wonderbaarlijke verhalen te ontdekken. De cello wordt hier omgevormd tot fluit, viool en slaginstrument. Daarna vertolkt hij de stem van de mensen en nodigt hij ons uit om een wereld te betreden die dichterbij lijkt te zijn dan ooit tevoren, nu we hem via de muziek hebben gevonden.”

Nicolas Altstaedt

Programme · Programma, p. 3

Clé d'écoute, p. 4

Toelichting, p. 6

Biographies · Biografieën, p. 10

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

NICOLAS ALTSTAEDT, violoncelle · cello  
FAZIL SAY, piano

CLAUDE DEBUSSY

1862-1918

Sonate pour violoncelle et piano · Sonate voor cello en piano (1915)

- Prologue
- Sérénade
- Final

FAZIL SAY

°1970

Dört Şehir, Sonate pour violoncelle et piano · Sonate voor cello en piano (2012)

- Sivas
- Hopa
- Ankara
- Bodrum

**pause · pauze**

LEOŠ JANÁČEK

1854-1928

Pohadka (1910-1923)

- Con moto
- Con moto
- Allegro

DMITRY SHOSTAKOVICH

1906-1975

Sonate pour violoncelle et piano en ré mineur · Sonate voor cello en piano, in d, op. 40 (1934)

- Allegro non troppo
- Allegro
- Largo
- Allegro

**21:45**

fin du concert · einde van het concert



Nicolas Altstaedt © Marco Borggreve

Séance de dédicaces après le concert ·  
Signeursessie na het concert

**NICOLAS ALTSTAEDT  
& FAZIL SAY**



Fazil Say © Marco Borggreve

Ce récit d'un éclectisme stimulant s'ouvre avec la *Sonate pour violoncelle et piano* de Debussy, une page de maturité qui s'attache à distiller l'expérience d'une vie et à en tirer l'essence la plus pure. En 1914, âgé de cinquante-deux ans et au sommet de son art, Debussy découvre qu'il a le cancer. Après une opération, il est tellement faible qu'il ne compose pas une seule note pendant plus d'un an. Il continue cependant de donner de temps en temps un concert, écrivant à son éditeur qu'il aura au moins fait son devoir s'il devait disparaître prochainement. Soumis à un traitement au radium et diminué par d'innombrables piqûres de morphine, il réussira quand même à donner naissance à trois sonates néo-classiques pour diverses formations de chambre (il en avait projeté six). Il commence par une sonate pour violoncelle et piano qui dissout la forme familière exposition-développement-réexposition en une suite fluide de gestes et couleurs liés organiquement. Sur la page de titre, il se proclame non sans fierté « musicien français ». Simplicité est le maître mot du délicieux *Prologue* qui progresse délicatement à partir d'une ligne descendante du violoncelle, enveloppant la tonalité principale de ré mineur de nuées modales. En comparaison, la *Sérénade* centrale est un paysage sonore agité, parsemé de brefs motifs. Elle mène directement à un *finale* passionné où les deux protagonistes s'engagent pour la première fois dans un dialogue animé, se lançant et se relançant les idées avec un abandon presque insouciant jusqu'à un brillant geste déclamatoire conclusif.

Vient ensuite une œuvre de Fazıl Say, *Dört Şehir*, hommage musical à quatre villes turques qui renferment « une

myriade de souvenirs personnels » selon le compositeur. Commande de la BBC, la partition a été donnée en première audition en juin 2012 par Nicolas Altstaedt et Jose Gallardo au Festival de la Ville de Londres. Dans le premier mouvement, Fazıl Say donne merveilleusement vie à la ville de Sivas, grand centre culturel situé en Anatolie orientale et l'un des premiers endroits où il s'est produit encore étudiant. Il cite au début la chanson *Sazım* du célèbre poète chanteur Aşık Veysel. *Sazım* vient de saz, luth à sept cordes connu également sous le nom de bağlama dont le caractère mélancolique est rendu superbement dans la dernière partie. Le deuxième mouvement évoque Hopa, située à la frontière avec la Géorgie, aux confins orientaux de la mer Noire. Fazıl Say nous plonge dans cette ville pittoresque en évoquant un mariage qui bat son plein. La musique est propulsée irrésistiblement vers l'avant sur un rythme de horon, danse populaire très rapide à 7/16, et imite le son du kemençe, petit instrument à archet pourvu de trois cordes que l'on joue en le posant sur ses jambes. Des relents de divers chants populaires ressortent du joyeux mélange, notamment le célèbre air turc *Cilveloy nanayda*. Say naquit et grandit à Ankara, ce qui explique l'intense nostalgie du troisième mouvement, notamment de la partie centrale où l'on entend une réminiscence lugubre d'un chant de protestation datant de la Première Guerre mondiale, Ankara'nın Taşına Bak. *Dört Şehir* culmine dans une visite tourbillonnante de Bodrum, villégiature fort prisée et communément surnommée la Saint-Tropez turque. Notre attention se fixe sur la rue des bars où toutes sortes de styles musicaux se mélangent, depuis le pop

et le rock jusqu'au jazz et au swing. Dans la dernière partie, une bagarre éclate et l'œuvre s'achève de manière mouvementée sur cette échauffourée.

Comme Debussy, le Morave Leoš Janáček était relativement timide et réservé, ce qui explique en partie que son génie créateur ne fût pleinement reconnu que sur le tard. Jusqu'aux années 1890, il prit Wagner et Dvořák comme modèles stylistiques pour tenter (souvent en vain) de s'exprimer avec efficacité. C'est seulement après avoir découvert la musique populaire de son pays qu'il commença à former son style inimitable, donnant libre cours à son instinct musical pour créer une écriture vocale qu'il nomma « discours-mélodie ». La première représentation de son opéra le plus célèbre, *Jenůfa*, indiscutable chef-d'œuvre, eut lieu en 1904 – il avait déjà cinquante ans. C'est avec *Pohádka* (« Conte de fée »), fondé sur le même poème épique de Vassili Joukovski qui inspira à Stravinsky son ballet *L'Oiseau de feu*, que Janáček se rapprocha le plus du genre de la sonate pour violoncelle et piano, lui qui tournait toujours le dos au conventionnel. Si le violoncelle incarne le jeune tsarévitch et le piano la princesse qu'il aime, fille de Kachtcheï, seigneur maléfique redouté, Janáček semble n'avoir jamais envisagé son œuvre comme une arche narrative, mais plutôt comme une série d'épisodes musicaux reflétant les larges coups de pinceau du conte de Joukovski. En conséquence, il eut du mal à donner une forme définitive à ses idées. Trois mouvements d'une œuvre qui devait en comporter plus furent donnés en

première audition en 1910. Deux ans plus tard, une version révisée en quatre mouvements vit le jour, culminant dans un finale poétique et méditatif. Pas encore satisfait de la structure de l'œuvre, Janáček remania complètement sa partition en 1923, et c'est cette refonte qui devint la version définitive. (...)

Si autant Debussy que Janáček imaginaient le plus souvent de vastes structures reléguant à l'arrière-plan la forme sonate, Chostakovitch insuffla une nouvelle vie à la symphonie, au quatuor et à la sonate, à une époque où nombreux étaient ceux à penser que ces genres désormais biseculaires avaient largement dépassé la date limite de vente. Dans le cas de sa *Sonate pour violoncelle et piano* de 1934, le compositeur russe semble avoir embrassé le cadre néoclassique pour contenir la profonde anxiété qu'il ressentait à un moment où il s'était séparé de son épouse Nina et aimait une autre femme. La *Sonate*, destinée et dédiée à Victor Koubatski, ancien violoncelliste solo au Théâtre du Bolchoï, a mis du temps à s'imposer auprès du public à cause du grand écart qu'elle fait entre un premier mouvement d'une retenue classique et un finale où éclate un humour sardonique. Entre les deux figurent un scherzo déchainé en la mineur, qui servit de prototype aux piques acerbes de la *Dixième Symphonie*, et un *Largo* plein de profondeur dont la sombre introspection ne tolère aucune fausse consolation.

Julian Haylock

Traduction : Daniel Fesquet

Avec nos plus vifs remerciements à Warner/Classics, pour nous avoir autorisés à reproduire le texte du livret figurant sur le CD des deux artistes, *Four Cities*, lequel comprend notamment les œuvres à l'affiche de ce récital.

Dit recital, dat in een opwekkend eclecticisme baadt, begint met de *Sonate voor cello en piano* van **Debussy**, een werk dat getuigt van volwassenheid. Het probeert de levenservaring gebald weer te geven en te herleiden tot haar zuiverste essentie. In 1914, toen hij op zijn tweeënvijftigste op het toppunt van zijn kunnen was, kreeg Debussy te horen dat hij aan kanker leed. Hij kwam zo verzwakt uit een operatie dat hij meer dan een jaar lang geen enkele noot op papier gezet kreeg. Toch bleef hij af en toe nog een concert spelen. Hij schreef aan zijn uitgever dat hij zo tenminste zijn plicht zou hebben vervuld als hij niet lang meer te leven had. Ondanks de behandeling met radium en de talloze morfine-inspuitingen slaagde hij er toch nog in om drie neoklassieke sonates voor verschillende kamerensembles te schrijven (oorspronkelijk had hij er zes gepland). De eerste sonate was er een voor cello en piano met de bekende opbouw – expositie-doorwerking-reprise – in een vloeiende opeenvolging van bewegingen en klankkleuren die organisch met elkaar verbonden zijn. Op de titelpagina bestempelt hij zichzelf, niet zonder trots, als “Frans muzikant”. Eenvoud is het sleutelwoord van de heerlijke *Prologue* die zich op delicate wijze ontpint. De toonhoogte van de cello volgt een dalende lijn en omhult de grondtoon (re klein) met modale klankwolken. De centrale *Sérénade* daarentegen, vormt een woelig klankenlandschap dat doorspekt is met korte motieven. Ze leidt zonder omwegen naar een gepassioneerde *Finale* waarin de twee protagonisten voor het eerst een levendige dialoog met elkaar aangaan. Met een haast zorgeloze overgave wisselen ze aldoor ideeën uit, tot een bombastische beweging de sonate beëindigt.

Daarna volgt *Dört Şehir* van **Fazıl Say**, een muzikaal eerbetoon aan vier Turkse steden die “een myriade van persoonlijk-

ke herinneringen” herbergen, aldus de componist. De partituur, geschreven in opdracht van de Britse omroep BBC, is in juni 2012 voor het eerst uitgevoerd door Nicolas Altstaedt en José Gallardo op het City of London Festival. In de eerste beweging brengt Fazıl Say de stad Sivas op een wonderbaarlijke manier tot leven. Sivas is een belangrijk cultureel centrum in oostelijk Anatolië en een van de eerste plekken waar Fazıl Say, nog als student, concerten heeft verzorgd. In het begin haalt Say het lied *Sazım* van de beroemde dichter-zanger Aşık Veysel aan. *Sazım* is afgeleid van saz, een zevensnarig instrument uit de familie van de luiten dat ook wel bağlama wordt genoemd. Het melancholische karakter van het lied wordt op een schitterende manier weergegeven in het eerste deel. In de tweede beweging staat Hopa centraal. Die stad ligt aan de oostelijke rand van de Zwarte Zee en paalt aan de grens met Georgië. Fazıl Say troont ons mee naar een bruiloft die in volle gang is en dompelt ons zo onder in de pittoreske stad. De muziek wordt onhoudbaar vooruitgestuwd in het ritme van de hora, een erg snelle volksdans in een 7/16-maat, en imiteert de klank van de kemençe, een klein driesnarig strijkinstrument dat de speler op zijn benen laat rusten. In de vrolijke mix weerklinken verwijzingen naar verschillende volksliederen, zoals het bekende Turkse *Cilveloy nanayda*. Say is geboren en getogen in Ankara. Dat verklaart meteen de intense nostalgie van de derde beweging, en dan vooral van het centrale gedeelte waarin een sombere herinnering doorschemert aan Ankara'nın Taşına Bak, een protestlied uit de Eerste Wereldoorlog. *Dört Şehir* mondt uit in een wervelend bezoek aan Bodrum, een erg populair vakantieoord dat ook als het Turkse Saint-Tropez bekendstaat. De componist neemt ons mee naar de straat met de bars waar allerlei

muziekstijlen zich met elkaar vermengen: van pop over rock tot jazz en swing. In het laatste deel zijn we getuige van een vechtpartij, en zo kent het werk met het handgemeen een turbulent einde. *Dört Şehir* is het werk van een jongeman die de uiteenlopende thematische elementen met een uitbundige verbeeldingskracht met elkaar verenigt.

Net zoals Debussy was ook de Moraviër **Leoš Janáček** behoorlijk verlegen en teruggetrokken. Dat verklaart deels waarom hij zijn creatieve genie pas op latere leeftijd ten volle erkend zag. Tot in de jaren 1890 nam hij zijn toevlucht tot Wagner en Dvořák als stilistische modellen voor zijn (vaak vergeefse) pogingen om zich doeltreffend uit te drukken. Pas toen hij de volksmuziek van zijn land ontdekte, begon hij zijn eigen onnavolgbare stijl te ontwikkelen. Daarbij gaf hij zijn muzikale instinct vrij spel en creëerde hij een vocale stijl die hij zelf ‘spraakmelodie’ doopte. De eerste opvoering van *Jenůfa*, zijn bekendste opera en een onbetwistbaar meesterwerk, vond plaats in 1904. De componist was toen al vijftig. Met *Pohádka* (Sprookje), gebaseerd op het heldengedicht van Vasili Andrejevitsj Zjoekovski dat ook de inspiratiebron vormde voor Stravinski's ballet *De Vuurvogel*, benaderde Janáček, die lak had aan conventies, de sonate voor cello en piano het dichtst. De cello geeft de jonge tsarevitsj gestalte, terwijl de piano zijn geliefde prinses belichaamt. Zij is de dochter van Kasjtsje, een geduchte, kwaadaardige krijgsheer. Janáček lijkt zijn werk nooit beschouwd te hebben als een afgerond verhaal, maar veeleer als een reeks muzikale deelverhalen die het heldendicht van Zjoekovski in brede penseelstrepen weergeven. Daardoor

kon hij zijn ideeën ook maar moeilijk in een definitieve vorm gieten. Drie bewegingen van een werk dat er meer had moeten omvatten, werden in 1910 voor het eerst uitgevoerd. Twee jaar later zag een bijgewerkte versie met vier bewegingen het licht. Die versie mondde uit in een poëtische en meditatieve finale. Maar Janáček was nog steeds niet tevreden over de structuur van het werk, en in 1923 herwerkte hij zijn partituur volledig. Die omwerking werd uiteindelijk de definitieve versie. (...)

Zowel Debussy als Janáček bediende zich doorgaans van groots opgezette structuren die de sonatevorm naar de achtergrond drongen. **Sjostakovitsj** van zijn kant blies de symfonie, het kwartet en de sonate nieuw leven in, en dat in een periode waarin veel componisten van oordeel waren dat de houdbaarheidsdatum van die twee eeuwen oude genres ruimschoots verstreken was. Met zijn *Sonate voor cello en piano* uit 1934 lijkt de Russische componist zijn toevlucht te hebben genomen tot het neoklassieke kader om de diepgewortelde angst te bedwingen waaraan hij ten prooi was gevallen toen hij en zijn vrouw Nina uit elkaar gingen en hij een andere vrouw beminde. Het heeft even geduurd voor de *Sonate* ingang vond hij het brede publiek. Dat was te wijten aan de spreidstand tussen de eerste beweging met een klassieke ingetogenheid en de finale die bol staat van de sardonische humor. Tussen beide stukken zitten een ophitsend scherzo in la klein, dat dienstdoet als prototype voor de wrange uithalen van de *Tiende symfonie*, en een *Largo* vol diepgang waarvan de sombere introspectie alle valse troost in de weg staat.

Julian Haylock

Vertaling: Daniel Fesquet

Met dank aan Warner/Classics, dat zijn toestemming gaf om de tekst over te nemen van het boekje bij *Four Cities*, de cd van beide artiesten, die de werken van dit recital bespreekt.



Fazil Say & Nicolas Altstaedt © Marco Borggreve

## FAZIL SAY, piano

FR Pianiste et compositeur né à Ankara (Turquie) en 1970, Fazil Say étudie le piano avec Mithat Fenmen et se perfectionne ensuite avec David Levine à Düsseldorf et Berlin. Lauréat, en 1994, du concours international Young Concert Artists à New York, il se produit aux côtés des grands orchestres américains et européens sous la direction de chefs de renom et interprète de la musique de chambre avec, notamment, Patricia Kopatchinskaja, Sol Gabetta et le Borusan Quartet. Il compose par ailleurs une variété d'œuvres dans de nombreux genres (chansons, pièces pour piano seul, musique de chambre, œuvres symphoniques, etc.) e.a. pour les Salzburger Festspiele, le Konzerthaus de Dortmund et les festivals de Schleswig-Holstein et de Mecklembourg-Poméranie. Ses enregistrements de Bach, Mozart, Beethoven, Gershwin et Stravinsky sont encensés par la critique internationale. Récemment, il a sorti un CD consacré aux *Nocturnes* de Chopin (Warner Classics, 2017).

NL Pianist en componist Fazil Say is in 1970 geboren in Ankara (Turkije). Hij studeerde piano bij Mithat Fenmen en vervolmaakte zich nadien bij David Levine in Düsseldorf en Berlijn. In 1994 won hij de internationale Young Concert Artists Auditions in New York. Hij werkt samen met de grootste Amerikaanse en Europese orkesten die onder leiding staan van gerenommeerde dirigenten. Daarnaast speelt hij kamermuziek, samen met Patricia Kopatchinskaja, Sol Gabetta en het Borusan Quartet, en componeert hij muziek in uiteenlopende genres (liederen, stukken voor piano solo, kamermuziek, symfonische werken...), onder meer in opdracht van de Salzburger Festspiele, het Konzerthaus Dortmund, het Schleswig-Holstein Musik Festival en de Mecklenburg-Vorpommern Festspiele. Zijn opnames van Bach, Mozart, Beethoven, Gershwin en Stravinski kunnen rekenen op de bijval van internationale critici. Onlangs bracht hij een cd uit die gewijd is aan Chopin's *Nocturnes* (Warner Classics, 2017).

NICOLAS ALTSTAEDT,  
violoncelle · cello

FR Le violoncelliste franco-allemand Nicolas Altstaedt a étudié à Berlin avec Boris Pergamenschikow et Eberhard Feltz. Il succède en 2012 à Gidon Kremer à la direction artistique de l'Internationales Kammermusikfest Lockenhaus, et en 2015 à Adam Fischer à la direction artistique de l'Österreichisch-Ungarische Haydn Philharmonie. Il s'est produit avec des orchestres tels que le Wiener Philharmoniker, le Tonhalle Orchestra Zurich, le Tchaikovsky Symphony Orchestra ou le Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra s.l.d. de chefs tels que Sir Roger Norrington, Vladimir Ashkenazy, Sir Neville Marriner, Vladimir Fedoseev, Andrea Marcon ou Gustavo Dudamel. Il a également foulé les grandes scènes internationales et pris part à des festivals de premier plan, seul ou en compagnie d'artistes tels que Janine Jansen, Vilde Frang, Antoine Tamestit ou le Quatuor Ébène. Disposant d'une riche discographie marquée par ses enregistrements des concertos pour violoncelle de Haydn, Schumann, Ligeti, Chostakovitch ou Weinberg, il a récemment sorti *Four Cities* avec Fazil Say (Warner Classics, 2017).

NL De Frans-Duitse cellist Nicolas Altstaedt studeerde in Berlijn bij Boris Pergamenschikow en Eberhard Feltz. In 2012 volgde hij Gidon Kremer op als artistiek directeur van het Internationales Kammermusikfest Lockenhaus. In 2015 nam hij de fakkel over van Adam Fischer als artistiek directeur van de Österreichisch-Ungarische Haydn Philharmonie. Daarnaast trad hij op met orkesten als de Wiener Philharmoniker, het Tonhalle Orchester Zürich, het Tchaikovsky Symphony Orchestra en het Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, onder leiding van Sir Roger Norrington, Vladimir Asjkenazi, Sir Neville Marriner, Vladimir Fedosejev, Andrea Marcon en Gustavo Dudamel. Hij speelde op de grootste internationale podia en nam deel aan toonaangevende festivals, en dat niet alleen solo, maar ook in samenspel met artiesten als Janine Jansen, Vilde Frang, Antoine Tamestit en het Quatuor Ébène. De rijke discografie van Altstaedt omvat uitvoeringen van violconcerto's van o.a. Haydn, Schumann, Ligeti, Sjostakovitsj en Weinberg. Onlangs nog bracht hij samen met Fazil Say *Four Cities* uit (Warner Classics, 2017).

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaufieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marienne Claes • Monsieur Nicolas Clarembeaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzies • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame

Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur Hervé Ollagnier • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Peter Henrich • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Baronne Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilting • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleeroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

#### YOUNG PATRONS

Monsieur Charles Antoine • Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Mrs Richard Llewellyn • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijkevorsel • Madame Charlotte Verraes • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be



**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinet des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

**Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners**

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners**



**Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners**



**Fondations · Stichtingen · Foundations**



**Partenaires médias · Media partners**



**Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners**



**Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier**



**Corporate Patrons**

EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUIILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas éteinte ?  
Faites donc votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?  
Maak je keuze tussen de volgende suggesties.

**20.12.2017 · 20:00 · HLB**

**Ray Chen**, violon · viool

**Alice Sara Ott**, piano

Ludwig van Beethoven, *Sonate für Violine und Klavier Nr. 9, op. 47, "Kreutzer"*

Edvard Grieg, *Sonate pour violon et piano · Sonate voor viool en piano Nr. 2, op. 13*

Igor Stravinsky, *Divertimento, pour violon et piano · voor viool en piano*

**17.01.2018 · 20:00 · HLB**

**Daniel Barenboim**, piano

Claude Debussy, *12 Préludes (Livre I); Estampes; Deux arabesques; L'isle joyeuse*

**31.01.2018 · 20:00 · HLB**

**Igor Levit**, piano

**Beethoven Sonates VII · Sonate's VII**

Ludwig van Beethoven, *Sonaten für Klavier Nr. 27, op. 90; Nr. 28, op. 101; Nr. 29, op. 106, "Hammerklavier"*

**03.02.2018 · 20:00 · HLB**

**Jean-Guihen Queyras**, violoncelle · cello

**Alexandre Tharaud**, piano

Johann Sebastian Bach, *Sonate für Violoncello und Klavier Nr. 2, BWV 1028*

Dmitry Shostakovich, *Sonate pour violoncelle et piano · Sonate voor cello en piano, op. 40*

Alban Berg, *4 Stücke, op. 5*

Johannes Brahms, *Sonate für Violoncello und Klavier Nr. 2, op. 99*

Pour toute info · Alle info vind je op: [www.bozar.be](http://www.bozar.be)